Porównanie tłumaczeń Jana 12:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przychodzi — Filip i mówi — Andrzejowi. Przychodzi Andrzej i Filip i mówią — Jezusowi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przychodzi Filip i mówi Andrzejowi i znów Andrzej i Filip mówią Jezusowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Filip poszedł i powiedział (o tym) Andrzejowi,* Andrzej zaś i Filip poszli i powiedzieli Jezusowi.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przychodzi Filip i mówi Andrzejowi. Przychodzi Andrzej i Filip i mówią Jezusowi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przychodzi Filip i mówi Andrzejowi i znów Andrzej i Filip mówią Jezusowi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Filip poszedł z tym do Andrzeja, a następnie obaj przyszli do Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Filip przyszedł i powiedział Andrzejowi, a z kolei Andrzej i Filip powiedzieli Jezusowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedł Filip i powiedział Andrzejowi, a Andrzej zasię i Filip powiedzieli Jezusowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szedł Filip i powiedział Andrzejowi. A Andrzej zasię i Filip powiedzieli Jezusowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Filip poszedł i powiedział Andrzejowi. Z kolei Andrzej i Filip poszli i powiedzieli Jezusowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszedł Filip i powiedział Andrzejowi, Andrzej zaś i Filip powiedzieli Jezusowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Filip poszedł i powiedział Andrzejowi. Wówczas Andrzej z Filipem poszli i powiedzieli Jezusowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filip powiedział o tym Andrzejowi, a następnie obaj przekazali to Jezusowi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Filip poszedł i powiedział to Andrzejowi, a Andrzej i Filip poszli i powiedzieli Jezusowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Filip powiedział o tym Andrzejowi, a potem obaj poszli do Jezusa, by mu to

[1)] <x>500 1:44</x>

			powiedzieć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przychodzi Filip i mówi to Andrzejowi. Andrzej z Filipem przychodzą i mówią o tym Jezusowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приходить Пилип і каже це Андрієві; йдуть Андрій з Пилипом і повідомляють Ісусові.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przychodzi Filippos i powiada Andreasowi; przychodzi Andreas i Filippos i powiadają temu Iesusowi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Filip podchodzi i mówi to Andrzejowi. Przychodzi Andrzej i Filip oraz mówią to Jezusowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Filip poszedł i powiedział Andrzejowi, a potem Andrzej i Filip poszli i powiedzieli Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyszedł Filip i powiedział Andrzejowi. Andrzej i Filip przyszli i powiedzieli Jezusowi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Filip porozmawiał z Andrzejem i razem powiedzieli o tym Jezusowi.